

4-967. Custody, support and division of property order attachment.
4-967. Anexo de la orden para custodia, manutención y reparto de bienes.

**CUSTODY, SUPPORT AND
DIVISION OF PROPERTY ORDER ATTACHMENT¹**

***ANEXO DE LA ORDEN PARA CUSTODIA, MANUTENCIÓN Y
REPARTO DE BIENES¹***

1. CUSTODY / CUSTODIA

A. Petitioner Respondent shall have temporary legal custody of the following child(ren): / *El demandante demandado tendrá la custodia legal temporal del/de los siguiente/s hijo/s:* _____
_____.

B. Petitioner Respondent shall have physical custody of the above child(ren) at all times, except that respondent petitioner shall have contact as follows: / *El demandante demandado tendrá la custodia física del/de los niño/s antes mencionado/s en todo momento, excepto que el demandado demandante tendrá el siguiente contacto:*

No contact, and stay _____ yards from the child(ren)'s school at all times.

No tendrá contacto y se mantendrá a una distancia de _____ yardas de la escuela del/de los niño/s en todo momento.

Contact at the following specified times: / *Tendrá contacto como se especifica a continuación:*

_____.

The child(ren) shall be exchanged for visitation at / *Para las visitas, el intercambio del/de los niño/s se hará en _____ on / los días _____.*

Referred to _____ for evaluation or mediation, with appropriate safeguards to protect the parties and allow them to mediate fairly. Contact with the child(ren) is deferred until findings of mediator or counselor.

Envío a _____ para evaluación o mediación, con las salvedades correspondientes para proteger a las partes y permitirles una mediación justa. El contacto con el/los niño/s queda en suspenso hasta contar con las determinación del mediador o del terapeuta.

C. Custody, visitation and child support will be continued in accordance with

the court order in _____ County, State of _____, Cause No. _____.

La custodia, las visitas y la manutención de los hijos continuará según la orden judicial del condado de _____, estado de _____, Causa núm. _____.

D. Other / Otro _____.

E. Petitioner Respondent shall not hide the child(ren) from the other parent or permanently remove the child(ren) from the State of New Mexico. Neither parent should speak negatively about the absent parent in front of the child(ren) or question the child(ren) about the other parent.

El demandante demandado no esconderá del otro progenitor al/a los niño/s ni lo/s sacará permanentemente del estado de Nuevo México. Ninguno de los progenitores debe hablar negativamente sobre el progenitor ausente frente al/a los niño/s ni preguntarle/s al/a los niño/s sobre el otro progenitor.

F. Each parent shall immediately notify the other parent about any emergency condition of the child(ren).

Cada progenitor deberá notificar inmediatamente al otro de cualquier situación de emergencia del/de los niño/s.

2. PROVISIONS RELATING TO SUPPORT *DISPOSICIONES RELATIVAS A MANUTENCIÓN*

Temporary support shall be paid by respondent petitioner to respondent petitioner in the amount of \$_____ per month payable _____.

El demandado demandante deberá pagarle manutención temporal al demandado demandante en la suma de \$_____ por mes a pagar _____.

Respondent Petitioner shall provide suitable alternative housing to respondent petitioner and any child(ren) to whom the respondent owes a legal obligation of support. This shall be provided as follows: / *El demandado demandante le proporcionará una vivienda alternativa adecuada al demandado demandante y al/a los niño/s a quien/es el demandado tenga obligación legal de mantener. Esto se proporcionará de la siguiente manera:*

_____.

All child support payments shall be made by check or money order made payable to and sent to / *Todos los pagos de manutención de los hijos se harán con cheque o giro postal pagaderos y enviados a _____.*

A separate wage withholding order shall be entered and directed to (*employer*) / *Se registrará una orden aparte para retención de salarios dirigida a (empleador)*
_____, at / a _____ (*address*) / (*dirección*).

3. PROPERTY, DEBTS, PAYMENTS OF MONEY
BIENES, DEUDAS Y PAGOS DE DINERO

Neither party shall transfer, conceal, encumber or otherwise dispose of the other party's property or the joint property of the parties except in the usual course of business or for the necessities of life. Each party shall account to the other party for all such transfers, encumbrances and expenditures made by that party after the order is entered.

Ninguna de las partes transferirá, esconderá, gravará ni de ninguna otra manera dispondrá de los bienes de la otra parte ni de los bienes gananciales de las partes, excepto en el curso normal de las actividades o de las necesidades de la vida. Cada una de las partes rendirá cuentas a la otra parte de todas las transferencias, gravámenes y desembolsos hechos por esa parte una vez registrada la orden.

This means that you shall not give away, hide, add debt to, sell or pawn the property.
Esto significa que usted no podrá regalar, esconder, aumentar las deudas, vender ni empeñar los bienes.

The parties' property shall be temporarily distributed as follows:
Los bienes de las partes serán distribuidos temporalmente de la siguiente manera:

_____.

Petitioner Respondent shall have temporary physical custody of the following physical assets²: / *El demandante demandado tendrá la custodia física temporal de los siguientes bienes²:* _____

_____.

4. ADDITIONAL PROVISIONS REGARDING CUSTODY, SUPPORT AND DIVISION OF PROPERTY / *DISPOSICIONES ADICIONALES RELATIVAS A LA CUSTODIA, LA MANUTENCIÓN Y EL REPARTO DE BIENES*

IT IS FURTHER ORDERED³: / *ASIMISMO SE ORDENA³:* _____

_____.

5. EFFECT OF ORDER / *EFECTO DE LA ORDEN*

If there is a pending or completed action relating to child custody or child support at the time this order is filed, the court may modify the order, but the portion of the order dealing with child custody or child support must then be transferred to the court that has or continues to have jurisdiction over the pending or prior custody or support action.

Si existe una acción pendiente o finalizada relativa a la custodia o manutención de los hijos en el momento de presentarse esta orden, el tribunal podrá modificar la orden, pero la sección de la orden que trata la custodia y la manutención de los hijos debe entonces transferirse al tribunal que ha tenido o sigue teniendo jurisdicción sobre la acción de custodia o manutención pendiente o anterior.

This order does not serve as a divorce and does not permanently resolve child custody or support issues.

Esta orden no es una sentencia de divorcio y no resuelve permanentemente los asuntos de custodia ni de manutención de los hijos.

6. EXPIRATION / VENCIMIENTO

The provisions set forth regarding custody, support, and division of property shall expire on the ___ day of _____ at 5:00 p.m., unless explicitly extended by court order. Either party may petition the court to extend the provisions regarding custody, support, and division of property.

Las disposiciones establecidas con respecto a la custodia, la manutención y el reparto de bienes vencerán el día ___ de _____ a las 5:00 de la tarde, a menos que sean explícitamente prolongadas por una orden judicial. Cualquiera de las partes podrá pedir que el tribunal prolongue el tiempo de vigencia de las disposiciones relativas a la custodia, la manutención y el reparto de bienes.

USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. This form may be modified as appropriate and attached to an order of protection in any domestic violence proceeding.

Este formulario podrá ser modificado como sea apropiado y se podrá adjuntar a una orden de protección en cualquier proceso de violencia intrafamiliar.

2. List personal assets. A separate schedule may be attached to this order.

Detalle los bienes personales. Se podrá adjuntar una lista aparte a esta orden.

3. If appropriate, an order providing for restitution may be included in this paragraph.

Si fuera pertinente, se podrá incluir una orden de indemnización en este párrafo.

[Approved, effective November 1, 1999 until July 1, 2001; approved, as amended, effective May 1, 2001; as amended by Supreme Court Order No. 12-8300-026, effective for all cases filed or pending on or after January 7, 2013.]

[Aprobado, en vigencia desde el 1 de noviembre de 1999 hasta el 1 de julio de 2001; aprobado, como fuera enmendado, en vigencia desde el 1 de mayo de 2001; como fuera enmendado por la Orden Núm. 12-8300-026 del Tribunal Supremo, vigente para todos los casos presentados o pendientes desde el 7 de enero de 2013.]